

hinab, dołojkach unten; nutś hinein, nutśi, -kach drinnen, wót nutśi von innen, wen hinaus, wence, wenku draußen; sřež mitten, wósřež inmitten, dosřeža, -sřeži in die Mitte; (w)šuzi, (w)šudy, (w)šuder überall, (w)šuderkano allüberall, žožlem wo nur immer, žosy wo denn? kamsy irgendwohin; kamsy hyś zu Grunde gehen; z dala, nazdala von fern, z blizka a z daloka von nah und fern; gromaže (wo?), gromadu (wohin?) zusammen, roztyl(a) auseinander.

b. der Zeit: gdy, ga wann, wenn? něga einft, něgdy früher einmal, nigdy, nikul(a) niemals, tegdy damals, gažlem, gdyžlem wann nur immer; teneas damals, tenraz diesmal, tuchylu inzwischen; zajtša, nazajtša morgens, rano in der Frühe, hyści noch, pózdže spät, do- (wót-)połudńa vor- (nach-) mittags; półno, pšezpółno mittags; z wjacora, pód wjacor gegen abend, witše morgen, do witšego biś morgen, pšezwitše übermorgen; cora gestern, až do corajšego biś gestern, pšedcorajšem vorgeſtern, lėtos, lėtosa heuer, znowa im nächſten Jahre, łoni im vorigen Jahre, pšedłońskem vor 2 Jahren; něto jeſt, (až) do něta biś jeſt, wót nět(k)a von jeſt an; dejeto, daweto eben, vor einem Weilchen, gano, dygato neulich, pótom nachher, wótergi manchmal.

c. der Art und Weiſe: kak wie? kadga wie denn? tak ſo, tako ſo wie ſo, wśako verſchieden, někako irgendwie, nikako garnicht recht; hynacej, hynak anders; hopak(i) verfehrt, dośe genug, dodosća ganz genug, dodosća dośe ganz und gar genug; wewśośe gānzlich, wėlgickano gar ſehr; pódla nebenbei, překi quer, překi a pódlu, dliw a překi freuz und quer; kšajzi(-u) heimlich; kradu ordentlich, z razom, naraz plōſlich; pšeliś allzu; naspět, wōspět wiederum, napłōſeń andererſeits; mimo, žėla vorüber; lėbda, lėdma, lėbdyeka ſaum; sobu mit, zasobu vorwärtś; pōsobicy, pōspōrome nebeneinander; kaksy irgendwie: to jo jomu kaksy groniś eś iſt ihm unangenehm, dieś zu ſagen; z lažka, z lažkim leicht, z krotkim a ze ſłodkim furz und gut.

§ 65. Partikeln und Konjunktionen.

Hier ſeien beſonders folgende Wörter erwähnt:

a und, a — a oder einfaches a ſowohl — als auch, a to und zwar, tež, teke auch, nie jano — ale tež nicht nur — ſondern auch, ale aber, ſondern (ſteht nur am Anfang), pak aber (folgt dem betonten Worte), pak — pak bald — bald, abo oder, abo — abo entweder — oder, daniž (vor einem verneinten Zeitwort) auch nicht, daniž — daniž weder noch, něžli alś (nach einem Komparativ), lėc ob, lėc — lėc ob — oder, lėcrownoś, rownoś obgleich, pšeto denn, weto troždem, dokulaž weil, togodla deśhalb, togodla až deśhalb weil, joli až fallś, -li (in Anlehnung an daś Verbum finitum) ob, fallś, daśi (daś) mag, möge, gaž, gdyž wenn, ga ſo (im Nachſatz), aby damit, až (ažo) daſ, ſodaſ, biś